

Name of Person to be Protected: _____
Nombre de la Persona a ser Protegida

Date of Birth of Protected Person: _____
Fecha de nacimiento de la Persona Protegida

Name of Petitioner (if different from Protected Person): _____
Nombre del demandante (de ser distinta de la Persona Protegida)
 -vs.- -contra-

Respondent/Defendant: _____
Demandado/Acusado:

Address: _____
Dirección:

**Petition in
 Juvenile Court for
 Temporary Restraining Order
 and/or Petition and Motion for
 Injunction Hearing**

***Solicitud ante el Tribunal de
 Menores de Orden Temporal
 de Restricción y/o Solicitud y
 Pedimento de Audiencia de
 Interdicto***

**(Harassment – 30711)
 (Acoso – 30711)**

Case No. _____
 Causa no. _____

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations.
Este formulario no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones.

If there is a **CHIPS proceeding** involving the child or the respondent is a minor, **use this form.**
Si existe un proceso de protección a menores (CHIPS) que involucra a un menor o el demandado es un menor, use este formulario.

Respondent's: <i>Demandado:</i>	Sex <i>Sexo</i>	Race <i>Raza</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>	Height <i>Estatura</i>	Weight <i>Peso</i>	Hair color <i>Color de cabello</i>	Eye color <i>Color de ojos</i>
---	--------------------	---------------------	---	---------------------------	-----------------------	---------------------------------------	-----------------------------------

Please specify Petitioner's relationship(s) to Respondent/Defendant:
Por favor especifique la relación del Demandante con el Demandado/Acusado

spouse *cónyuge* cousin *primo(a)* adoptive parent *padres adoptivos*
 former spouse *ex-cónyuge* sibling *hermano(a)* grandparent *abuelo(a)*
 person in dating relationship *persona con quien estoy saliendo* parent *padre/madre* child (biological/adoptive/step) *hijo(a) (biológico/adoptivo/hijastro)*
 current or former live-in relationship *una persona que vive o vivía conmigo en el mismo domicilio* step parent *padrastra/madrastra*
 Other: [Be specific] *Otros: [especifique]*

Respondent's Distinguishing Features:
 (such as scars, marks or tattoos)
Características distintivas del demandado/acusado
 (tales como cicatrices, marcas, tatuajes)

None known. *Ninguna conocida.*

**CAUTION:
 ATENCIÓN:**
*(Check all that apply)
 (Marque todos los que correspondan)*

Respondent has access to weapon(s). Type of weapon(s): _____
El demandado tiene acceso a armas. Tipo de armas:
 Location of weapon(s): _____
Ubicación de las armas:

Weapon(s) were involved in an incident [past or present] involving the petitioner (child).
Hubo armas en un incidente [pasado o presente] en el cual estuvo involucrado(a) el demandante (menor).

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

I PETITION THE COURT for a Temporary Restraining Order and/or Injunction against the respondent under §813.125, Wisconsin Statutes, based on the following:

SOLICITO ANTE EL JUEZ una orden temporal de restricción y/o un interdicto contra el demandado, según la sección 813.125 de los Estatutos de Wisconsin, con fundamento en lo siguiente:

1. [Name of Person to be Protected] _____, is the alleged victim of harassment.
[Nombre de la Persona a ser protegida] _____ es la supuesta víctima de acoso.

2. Stated below or attached as part of this petition is a statement of facts indicating that respondent has engaged in conduct which is believed to be harassment.
A continuación se incluye o se adjunta como parte de esta solicitud una declaración de los hechos que indican que la parte demandada ha incurrido en una conducta que se puede considerar acoso.

(Harassment is defined as: (a) Striking, shoving, kicking or otherwise subjecting the person to physical contact; or (b) Engaging in an act that would constitute child abuse under §48.02(1); or (c) Sexual assault under §940.225; or (d) Stalking under §940.32; or attempts or threat to do same; or (e) Engaging in a course of conduct or repeatedly committing acts which harass or intimidate the person and which serve no legitimate purpose.)

(Se define el acoso como: (a) pegar, empujar, patear, o de otra manera someter a la persona al contacto físico; o (b) incurrir en un acto que podría constituir maltrato de menores según la sección 48.02(1); o (c) agredir sexualmente según la sección 940.225; o (d) acechar, según la sección 940.32; o intentar o amenazar hacerlo; o (e) Incurrir en una conducta o repetidamente cometer actos que acosan o intimidan a la persona y que carecen de propósito legítimo.)

(State when, where, what happened, and who did what to whom)

See attached

(Declare cuándo, dónde, qué sucedió y quién hizo qué a quién)

Véase adjuntos

3. Another no contact Order between the person to be protected and the respondent

Otra orden de no contacto entre la persona a ser protegida y el demandado

does not exist or the petitioner/person to be protected does not know or is uncertain as to whether another no contact Order exists.

no existe o el demandante/la persona a ser protegida no sabe o no está segura de si existe o no otra orden de no contacto.

does exist. existe.

Name of other case: _____

Nombre de otra causa: _____

County or State: [If not Wisconsin] _____

Condado o Estado: [de no ser Wisconsin]

Type of Case: _____

Tipo de causa: _____

Case Number: [If known] _____

Número de causa: [de conocerse]

Date of proceeding that resulted in no contact Order: [If known] _____

Fecha del procedimiento que resultó en una orden de no contacto: [de conocerse]

Details of no contact Order:

Detalles de la orden de no contacto: _____

I REQUEST THE COURT: [Mark any of the following boxes that apply.]

SOLICITO AL JUEZ QUE: [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda.]

1. Issue a Temporary Restraining Order requiring the respondent to
Emita una orden temporal de restricción que exija que el demandado

a. cease or avoid harassing the person to be protected.

desista de o evite acosar a la persona a ser protegida

b. avoid the person to be protected residence and/or any premises temporarily occupied by the person to be protected.

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

JC-1693, 05/16 Petition in Juvenile Court for Temporary Restraining Order and/or Petition and Motion for Injunction Hearing (Harassment) (Spanish 07/16)

§§48.25(6) and 813.125, Wisconsin Statutes

This form shall not be modified. It may be supplemented with additional material.

evite la residencia de la persona a ser protegida y/o cualquier lugar que la persona a ser protegida ocupe temporalmente.

- c. avoid contact that harasses or intimidates the person to be protected. *Contact includes: contact at person to be protected home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
evite contacto que acose o intimide a la persona a ser protegida. El contacto incluye contacto en la casa, el trabajo, la escuela de la persona a ser protegida, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera.
 - d. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
 - e. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.
 - f. avoid contacting the petitioner or causing any person other than a party's attorney or law enforcement officer to contact the petitioner.
evite comunicarse con el demandante directamente o a través de un tercero, a excepción del abogado de las partes o de un agente del orden público.
 - g. Other: *[List other specific behavior the petitioner/person to be protected wants the respondent to stop doing.]*
Otros: [Indique cualquier otro comportamiento específico del que el demandante/la persona a ser protegida quiera que se abstenga el demandado.]
-

- 2. Set a time for a hearing on the Petition for an Injunction requiring the respondent to
Fije una fecha y una hora para celebrar una audiencia en base a la petición de interdicto que exija que el demandado
 - a. cease or avoid harassing the person to be protected.
desista de o evite acosar a la persona a ser protegida.
 - b. avoid the person to be protected residence and/or any premises temporarily occupied by the person to be protected.
evite la residencia de la persona a ser protegida y/o cualquier lugar que ésta ocupe temporalmente.
 - c. avoid contact that harasses or intimidates the person to be protected. *Contact includes: contact at person to be protected home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
evite contacto que acose o intimide a la persona a ser protegida. El contacto incluye contacto en la casa, el trabajo, la escuela de la persona a ser protegida, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica, o de cualquier otra manera.
 - d. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
se abstenga de quitar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
 - e. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.
 - f. avoid contacting the petitioner or causing any person other than a party's attorney or law enforcement officer to contact the petitioner.
evite comunicarse con el demandante directamente o a través de un tercero, a excepción del abogado de las partes o de un agente del orden público.
 - g. Other: *[List other specific behavior the petitioner/person to be protected wants the respondent to stop doing.]*
Otros: [Indique cualquier otro comportamiento específico del que usted quiera que se abstenga el demandado.]
-

- 3. If the Temporary restraining order is denied, the petitioner/person to be protected asks the court to schedule an Injunction hearing.
Si se niega la orden temporal de restricción, el demandante/la persona a ser protegida solicita al juez que programe una audiencia de interdicto.

If the Temporary Restraining Order is denied, the person to be protected is only entitled to an Injunction hearing if the petition alleges conduct that is the same as or similar to conduct that is prohibited under §940.32 [stalking]; or is the intentional infliction of physical pain, physical injury or illness; or is an intentional

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

impairment of physical condition; or is a violation of §940.225(1), (2) or (3) [sexual assault]; or is a violation of §943.01 involving destruction of property that belongs to the individual; or is a threat to engage in the above mentioned behavior.

Si se niega la orden temporal de restricción, la persona a ser protegida sólo tiene derecho a una audiencia de interdicto si la solicitud alega conducta que es igual o similar a la conducta prohibida según la sección 940.32 [acecho]; o constituye imposición intencional de dolor físico, lesiones físicas o enfermedades; o es una dificultad intencional de condición física; o es una violación de la sección 940.225(1), (2) o (3) [agresión sexual]; o es una violación de la sección 943.01 que implica la destrucción de bienes que pertenecen a la persona; o es una amenaza para participar en las conductas antes mencionadas.

4. Issue an Injunction against the respondent for four years or the following shorter period _____
Emita un interdicto contra el demandado de cuatro años de vigencia o de un período más corto de

- Order the wireless telephone service provider to transfer to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses. The provider will transfer to the petitioner all financial responsibility for and right to the use of any telephone number(s) transferred. **(See form CV-437, Wireless Telephone Service Transfer Order in Injunction Case.)**

Ordene al proveedor de servicios telefónicos que transfiera al demandante cada número telefónico que use él/ella o un menor bajo su custodia. El proveedor transferirá al demandante toda la responsabilidad financiera y el derecho de uso de todo número telefónico transferido. (Ver el formulario CV-437, Orden de transferencia de servicio telefónico inalámbrico en el caso de interdicto.)

5. Order the Injunction, which is in effect for not more than 10 years, if the court finds a substantial risk the respondent may commit 1st or 2nd degree intentional homicide, or 1st, 2nd or 3rd degree sexual assault against the petitioner.

Ordene el interdicto, que esté vigente por no más de 10 años, si el juez determina que existe un riesgo sustancial de que el demandado pueda cometer homicidios intencionales de 1º y 2º grado, o agresión sexual de 1º, 2º o 3º grado contra el demandante.

6. If the court grants the Injunction, the petitioner requests the court

Si el juez otorga el interdicto, el demandante solicita al juez que

- a. not order the respondent to surrender his/her firearm(s). OR
no ordene al demandado que entregue su/s arma/s. O

- b. order the respondent to surrender and not possess a firearm while the injunction is in effect because the petitioner believes that the respondent may use a firearm to cause physical harm to another or endanger public safety.

ordene al demandado que entregue y no posea armas de fuego mientras el interdicto esté vigente, porque el demandante cree que el demandado puede usar un arma de fuego para causar daño físico a otro o poner en peligro la seguridad pública.

7. Direct the sheriff to accompany the petitioner/person to be protected and assist in placing the petitioner/person to be protected in physical possession of his or her residence, if requested.

Ordene al alguacil que acompañe al demandante/ la persona a ser protegida y lo ayude a tomar posesión física de su residencia, si se solicita.

SERVICE ON RESPONDENT ENTREGA AL DEMANDADO

Before the Injunction hearing, it is the petitioner's responsibility to contact the sheriff's office or other process server to verify that the documents were served and proof of service is filed with the Clerk of Circuit Court. The court will not do this for the petitioner. If available in your county, another way to verify if the documents were served is to register with VPO (VINE Protective Order) on its website at www.vinelink.com.
Antes de la audiencia de interdicto, es responsabilidad del demandante comunicarse con la oficina del alguacil o con otro notificador de procesos para verificar que los documentos hayan sido entregados y que se haya presentado un comprobante de la entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El juez no hará esto por el demandante. Si está disponible en su condado, otra forma de verificar si los

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

documentos fueron entregados es registrarse con VPO (VINE Protective Order) en su sitio web en www.vinelink.com.

If the respondent cannot be personally served with the Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing: Harassment (JC-1693), the respondent can be served using Publication Notice form (CV-505).

Si el formulario de Orden Temporal de Restricción y Notificación de la Audiencia de Interdicto: Acoso (JC-1693) no se pueden entregar personalmente al demandado, se lo puede notificar por medio de publicación usando el formulario de Notificación de Publicación (CV-505).

- The petitioner must file with the court an affidavit stating that service of the respondent by the sheriff or a private process server was unsuccessful because the respondent was avoiding service by concealment or otherwise. The petitioner should get this affidavit from the sheriff or private process server.

El demandante debe presentar una declaración jurada al juez que indique que no fue fructífera la entrega al demandado por parte del alguacil o de un notificador privado debido a que el demandado evitaba la entrega ya sea ocultándose o de otro modo. El demandante debería obtener esta declaración jurada del alguacil o notificador privado.

- The petitioner also must send the Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing: Harassment (JC-1693) to the respondent via mail or facsimile and must provide proof of transmission (e.g. certified mail receipt, affidavit of mailing or faxing). The mailing or sending of a facsimile may be omitted if the post-office address or facsimile number cannot be ascertained with due diligence.

El demandante también debe enviar el formulario de Orden Temporal de Restricción y Notificación de la Audiencia de Interdicto: Acoso (JC-1693) al demandado por correo postal o fax y debe proporcionar un comprobante de la transmisión (por ejemplo, recibo de correo certificado, declaración jurada de envío por correo o fax). El envío por correo o fax se puede omitir si la dirección de la oficina de correos o el número de fax no se puede corroborar con la debida diligencia.

The clerk of circuit court shall forward the Temporary Restraining Order to the sheriff and the sheriff shall assist the petitioner in serving the Temporary Restraining Order.

El secretario del tribunal de primera instancia reenviará la orden temporal de restricción al alguacil y el alguacil ayudará al demandante en la entrega de la orden temporal de restricción.

If a service fee is required by the sheriff under §814.70(1), Wis. Stats., the petitioner shall pay the fee directly to the sheriff. If the court checks box number 3. Under "The Court Orders" section of the Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing (CV-406), no service fee is required to be paid to the sheriff.

Si el alguacil tiene la obligación de realizar la entrega según la sección 814.70(1) de los Estatutos de Wisconsin, el demandante deberá pagar el costo directamente al alguacil. Si el juez marca el casillero número 3. en la sección "The Court Orders" (El Juez Ordena) de la Orden Temporal de Restricción y de la Notificación de Audiencia de Interdicto (CV-406), no se deberá pagar ningún costo de entrega al alguacil.

IF the petitioner chooses service by publication, the Notice in the newspaper is public information and will include the petitioner's name and address which is otherwise kept confidential.

Si el demandante elige notificar mediante publicación, la Notificación en el periódico es información pública e incluirá el nombre y la dirección del demandante, que de otro modo se mantendrían en carácter confidencial.

*I am: An adult filing on behalf of a child involved in a CHIPS proceeding. My relationship to the child is

*Soy _____.

Un adulto que realiza la presentación en nombre del menor involucrado en proceso de protección a menores (CHIPS). Mi relación con el menor es

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL

JC-1693, 05/16 Petition in Juvenile Court for Temporary Restraining Order and/or Petition and Motion for Injunction Hearing (Harassment) (Spanish 07/16)

§§48.25(6) and 813.125, Wisconsin Statutes

This form shall not be modified. It may be supplemented with additional material.

- An adult filing on behalf of a child and the respondent is a child.
Un adulto que realiza la presentación en nombre del menor y el demandado es un menor.
My relationship to the child is: _____.
Mi relación con el menor es:
- A child petitioner involved in a CHIPS proceeding.
Un demandante menor involucrado en proceso de protección a menores (CHIPS).
- A child petitioner and the respondent is a child.
Un demandante menor y el demandado es un menor.
- An adult petitioner and the respondent is a child.
Un demandante adulto y el demandado es un menor.

State of _____
Estado de
 County of _____
Condado de
 Subscribed and sworn to before me on _____
Suscrito y jurado ante mí

▶ _____
 Person Completing the Petition
Firma de la Persona que complete la Solicitud

 Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a máquina

 Date *Fecha*

 Notary Public/Court Official
Notario Público/Funcionario del tribunal

 Name Printed or Typed
Nombre escrito en letra de molde o a máquina

My commission/term expires: _____
Mi matrícula/mandato rige hasta:

DISTRIBUTION:

1. Court
2. Person to be Protected
3. Person filing on behalf of the Person to be Protected
4. Respondent
5. Guardian ad Litem (if any)
6. Law Enforcement
7. Other: _____

CONFIDENTIAL COURT RECORD – ACTA JUDICIAL CONFIDENCIAL